

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

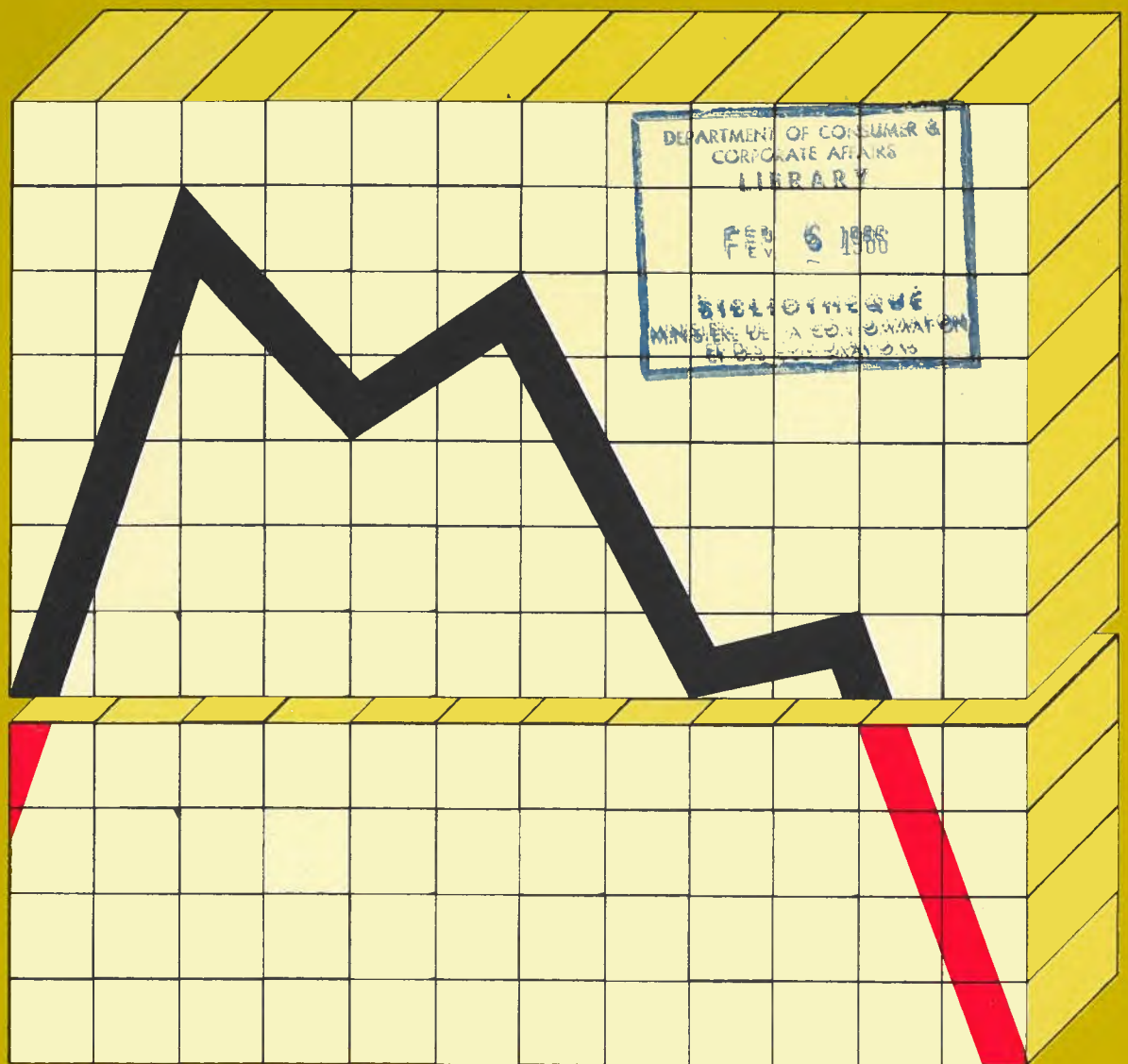
Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

November 1985
Vol. 5 No. 11

Novembre 1985
vol. 5 n° 11

Canada



Insolvency Bulletin

**Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy**

November 1985

Bulletin sur l'insolvabilité

**Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites**

Novembre 1985



**Consumer and
Corporate Affairs
Canada**

**Consommation
et Corporations
Canada**

Table of Contents

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Judgment	5
Jurisprudence on ranking of claims	12
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	22
Statistics	23

Table des matières

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Jugement	5
Jurisprudence sur l'ordre de collocation des réclamations	13
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites	22
Statistiques	23

For information:

Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase I
50 Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Renseignements:

Direction des faillites
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria
Hull, Québec
K1A 0C9

Judgment

In re Paul René Mitchell*

Nature and disposition of matter:

Infant making assignment in bankruptcy for debts arising from a judgment in tort. Does the *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, Chap. B-3 as amended, allow a person under the age of majority to make a valid assignment in bankruptcy?

The *Bankruptcy Act* does not preclude an infant from making a valid assignment in bankruptcy for legally enforceable debts such as a contract of necessities or liabilities arising from a tort or created by statute. Unconditional discharge granted.

Léger, J.

The issue in this case is whether the *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, Chap. B-3, as amended, allows a person under the age of twenty-one years to make a valid assignment in bankruptcy.

The Applicant made an assignment in bankruptcy on August 10, 1984. The trustee made an application for a discharge in bankruptcy at the time prescribed by the Act. A creditor, State Farm Insurance Company, filed a notice of objection. The facts leading to the application by Paul Mitchell are as follows: On September 28, 1981, Paul Mitchell, the Bankrupt, operated a 1980 Monte Carlo motor vehicle without the consent of his father, in such a manner as to lose control of it causing damage to the motor vehicle. The vehicle was leased by his father Alan Mitchell. At that time, Paul Mitchell was fourteen years of age and did not have a valid motor vehicle operator's license. The owner of the motor vehicle, Commercial Credit Corporation, was reimbursed for the damages by its insurer, who then caused a subrogated claim to be made against Paul Mitchell. Due to the age of Paul Mitchell, a litigation guardian was appointed by the Court. Default judgment was entered against the Bankrupt on October 24, 1983, and damages in respect of the vehicle were assessed at \$8,032.00 together with interest at 10% and costs of \$600.00.

The objecting Creditor argued that the Assignment in Bankruptcy is null and void because the debtor is

* Court of Queen's Bench of New Brunswick, Moncton, No. 2440, June 26th, 1985 (LÉGER, J.)

Jugement

In re Paul René Mitchell*

Nature de la question et décision rendue:

Un mineur fait cession de biens en faillite en raison des dettes découlant d'un jugement dans une affaire de délit civil. La *Loi sur la faillite*, S.R.C. 1970, chap. B-3 révisée, permet-elle à un mineur de faire cession de biens en faillite?

La *Loi sur la faillite* n'interdit pas à un mineur de faire cession de biens en faillite dans le cas de dettes exécutoires, comme un contrat de vente pour des biens nécessaires ou des obligations découlant d'un délit civil ou créées par une loi statutaire. Libération inconditionnelle accordée.

Juge Léger

Il s'agit ici de savoir si la *Loi sur la faillite*, S.R.C. 1970, chap. B-3 révisée, autorise une personne âgée de moins de vingt et un ans à faire cession de biens en faillite.

Le requérant a fait cession de biens en faillite le 10 août 1984. Le syndic a présenté une demande de libération du failli au moment prescrit par la Loi. Un créancier, State Farm Insurance Company, a signifié un avis d'opposition. Les faits ayant amené la demande de Paul Mitchell sont les suivants: Le 28 septembre 1981, Paul Mitchell, le failli, a conduit l'automobile de son père, une Monte Carlo 1980, sans son consentement et d'une telle manière qu'il en a perdu la maîtrise, causant des dommages à l'automobile. Celle-ci avait été louée par le père du failli, M. Alan Mitchell. A l'époque, Paul Mitchell avait quatorze ans et ne détenait pas de permis de conduire. Le propriétaire du véhicule automobile, Commercial Credit Corporation, a été dédommagé par son assureur qui a ensuite présenté une réclamation par subrogation à l'endroit de Paul Mitchell. Compte tenu de l'âge de ce dernier, un tuteur a été nommé par le tribunal. Un jugement par défaut a été prononcé contre le failli le 24 octobre 1983 et les dommages causés à l'automobile ont été évalués à 8 032 \$, auquel montant s'ajoutaient un taux d'intérêt de 10% et des frais de 600 \$.

Le créancier qui avait signifié l'avis d'opposition a fait valoir que la cession de biens en faillite était nulle

* Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Moncton, no. 2440, 26 juin 1985, (J. LÉGER)

not of the full age of 21 years. Should this submission be regarded as valid the bankruptcy itself must be held to be null and void ab initio and this Court has no jurisdiction to grant a discharge in bankruptcy.

A review of the *Bankruptcy Act* reveals no provisions prescribing the minimum age of an applicant in bankruptcy. Section 31 of the Act provides that an "insolvent person" may make an assignment in bankruptcy. The definition is broad and expansive and contains no restriction with respect to age just as the definition of "person" under the Act contains no reference to age. The only reference to be found is in Form 31, the "Affidavit of Execution of Assignment" in which the deponent states in Paragraph 2:

"That I know the said and that is(or are) of the full age of 21 years."

The forms found in the *Bankruptcy Act* are to be judicially considered, by virtue of Section 180(3) and Section 180(4) of the Act:

"(3) General Rules include forms

(4) General Rules have effect as if enacted by this Act and shall be judicially noticed."

However, it should be noted that section 31(3) of the Act provides:

"(3) The assignment shall be offered to the Official Receiver in the locality of the debtor, and it is inoperative until filed with such Official Receiver, who shall refuse to file the assignment unless it is in the prescribed form or to *the like effect* and accompanied by the sworn statement required by subsection (2)." (Emphasis added).

and also section 3(1) of the *General Rules under the Bankruptcy Act* provides:

"The forms in Schedule III, *where applicable, or forms to the like effect, with such variations as the circumstances require*, shall be used in proceedings under the Act." (Emphasis added).

Therefore, these forms may be altered as circumstances require. As mentioned by counsel for the applicant, the relative importance or lack thereof of the reference to age contained in Form 31 is illustrated by the fact that the comparable form provided in the *Bankruptcy Law of Canada* by Houlden & Morawetz and the comparable Form 31 printed by Dye & Durham Company Limited both refer to the applicant's age as eighteen years, the age of the majority in the province of the *publisher*. This is not to suggest that the age of majority is a prerequisite but merely that an

parce que le débiteur n'avait pas vingt et un ans révolus. Si cet argument était accepté, la faillite elle-même devrait être considérée comme nulle dès sa formation, et la Cour n'aurait pas compétence pour accorder une libération du failli.

Il ressort d'un examen de la *Loi sur la faillite* qu'il n'existe aucune disposition prescrivant l'âge minimum d'un requérant dans une affaire de faillite. L'article 31 de la Loi prévoit qu'une «personne insolvable» peut faire cession de tous ses biens en faillite. La définition de ce terme est large et n'impose aucune restriction quant à l'âge, tout comme l'est la définition de «personne» dans la Loi. Il n'est fait mention de l'âge que dans le Formulaire 31, «Affidavit d'exécution d'une cession», où le déposant dit au paragraphe 2:

«Que je connais ledit(ou lesdits) et qu'_a(ou ont) 21 ans révolus.»

Les formulaires se trouvant dans la *Loi sur la faillite* doivent juridiquement être pris en compte, par application des paragraphes 180(3) et 180(4) de la Loi:

«(3) Les Règles générales comprennent les formules.

(4) Les Règles générales ont le même effet que si elles avaient été édictées par la présente loi et elles doivent être reconnues d'office.»

Toutefois, il faut noter que le paragraphe 31(3) de la Loi dit ce qui suit:

«(3) La cession doit être présentée au séquestre officiel dans la localité du débiteur et elle est inopérante tant qu'elle n'a pas été déposée auprès de ce séquestre officiel qui doit en refuser production, à moins qu'elle ne soit en la forme prescrite ou *en des termes ayant le même effet*, et accompagnée de la déclaration sous serment requise au paragraphe (2).» (C'est moi qui souligne).

et la règle 3(1) des *Règles générales d'application de la Loi sur la faillite* prévoit ceci:

«Lorsqu'elles sont *applicables*, les formules de l'annexe III ou *des formules de même effet comportant les changements que peuvent exiger les circonstances*, doivent être employées dans toute procédure sous le régime de la présente Loi.» (C'est moi qui souligne).

Par conséquent, les formulaires peuvent être modifiés si les circonstances l'exigent. Comme l'avocat du requérant l'a signalé, l'importance relative de la mention de l'âge dans le Formulaire 31, ou son absence de ce dernier, est illustré par le fait que le formulaire semblable fourni dans *Bankruptcy Law of Canada* de Houlden & Morawetz et le Formulaire 31 semblable imprimé par Dye & Durham Company Limited font tous deux état de l'âge du requérant qui est de 18 ans, soit l'âge de la majorité dans la province de l'*imprimeur*. Cela ne veut pas dire que l'âge de la majorité est un préalable,

application by a person below the age of majority is uncommon. It is also to be noted that Form 30A, the "Assignment for General Benefit of Creditors", also completed pursuant to Section 31 of the *Bankruptcy Act*, contains no references to the age of the applicant.

In this context, it seems to me an exercise of considerable extrapolation to find that a person under 21 is precluded from making a valid assignment into bankruptcy. I am of the opinion that such a restrictive provision would have been dealt with in the substantive provisions of the Act. Furthermore to imply such a restriction from the only source, being Form 31, would be against the spirit and intention of the Act which is to permit an honest person who had become overwhelmed in debt due to unfortunate circumstances to rehabilitate himself in the community and have a new start financially. It is therefore the position of this court that the *Bankruptcy Act* does not preclude a person under the age of twenty-one years from making a valid assignment into bankruptcy and that paragraph 2 of Form 31 is a matter of form and not one of substance.

Since the applicant has not reached the age of majority in New Brunswick this court is still concerned with the rules relating to infants. The rules applicable across the country, except of course in Quebec, are basically those of the common law, though their development since the late nineteenth century has been largely independent since a major statutory reform in 1874 in England rendered inapplicable many English cases after that date. However, the following passage from *Halsbury's Laws of England* (3d) Vol. 2, p. 257, in the present situation is still applicable:

"Infants. The status of infancy as such is irrelevant to the exercise of bankruptcy jurisdiction and therefore an infant can be adjudicated a bankrupt, or present a petition against himself in respect of any debt or debts which are legally enforceable against him. Since by the provisions of the Infants Relief Act, 1874, debts contracted in the course of trade and debts contracted otherwise than for necessities, by an infant, are void, it would seem that an infant can only be adjudicated a bankrupt in respect of debts arising from a contract for necessities, from a tortious act or from some liability created by statute such as taxes."

In Re A Debtor (No. 564 of 1949) *Ex Parte Commissioners of Customs and Excise v. The Debtor* (1950) 1 All E. R. 308 (C.A.), Sir Raymond Evershed, M. R. makes it quite clear that an infant can make an assignment into bankruptcy for debts arising from contracts of necessities, from tortious acts or from liabilities created by statute. At page 314 the learned Master of

mais simplement qu'une demande faite par un mineur est chose rare. Il faut aussi noter que le Formulaire 30A, «Cession au bénéfice des créanciers en général», qui doit être rempli conformément à l'article 31 de la *Loi sur la faillite*, ne fait pas mention de l'âge du requérant.

Vu les faits, il me semble exagéré de conclure qu'une personne de moins de 21 ans ne peut faire cession de biens en faillite. A mon avis, une telle restriction aurait été incluse dans les principales dispositions de la Loi. En outre, conclure à une telle restriction à partir d'une seule source, le Formulaire 31, serait aller à l'encontre de l'esprit de la Loi, qui est de permettre à une personne honnête qui est surendettée en raison de circonstances malheureuses de se réhabiliter aux yeux de tous et de repartir à neuf. La Cour juge donc que la *Loi sur la faillite* n'interdit pas à une personne de moins de vingt et un ans de faire une cession de biens en faillite valide et que le paragraphe 2 du Formulaire 31 est une question de forme et non de fond.

Étant donné que le requérant n'avait pas atteint l'âge de la majorité au Nouveau-Brunswick, la Cour doit se reporter aux règles ayant trait aux mineurs. Les règles applicables dans l'ensemble du pays sont fondamentalement celles de la common law, sauf au Québec, même si, depuis la fin du XIX^e siècle, l'orientation prise a été différente, étant donné qu'une importante réforme législative qui a eu lieu en 1874 en Angleterre a rendu inapplicable après cette date de nombreux précédents en droit anglais. Toutefois, l'extrait suivant tiré de *Halsbury's Laws of England* (3^e éd.), vol. 2, p. 257, s'applique encore à l'affaire qui a été soumise à la Cour:

[Traduction] «Mineurs. Le statut de mineur en soi est sans rapport avec l'application de la législation sur la faillite et, par conséquent, un mineur peut être mis en faillite, ou peut présenter une requête contre lui-même pour toute dette dont il doit s'acquitter selon la loi. Étant donné qu'en vertu des dispositions de l'Infants Relief Act, 1874, les dettes commerciales contractées par un mineur et toute dette autre que pour les nécessités de la vie sont nulles, il semblerait qu'un mineur ne peut être déclaré en faillite que dans les cas de dettes découlant d'un contrat visant les nécessités de la vie, d'un délit ou de certaines obligations créées par une loi, comme les taxes.»

Dans *Re A Debtor* (No. 564 of 1949) *Ex Parte Commissioners of Customs and Excise v. The Debtor* (1950) 1 All E. R. 308 (C.A.), Sir Raymond Evershed, juge à la Cour d'appel, a établi clairement qu'un mineur peut faire cession de biens en faillite pour des dettes découlant de contrats visant les nécessités de la vie, de délits ou d'obligations créées par des lois. A la

the Rolls also rejected the arguments based on public policy or inconvenience:

"It cannot be supposed, he says, that the legislature intended that a boy or girl of seven or eight years of age should be brought under the bankruptcy legislation. For my part, I see no difficulty in that. Although bankruptcy legislation is not confined to the results of trading operations the common case, no doubt, is where a person has incurred debts by way of trade and has been unable to pay them. A boy or girl of seven or eight will not engage in trade. If a person is of age to engage in trade, there seems to me to be no ground of public policy why the obligations which fall on the rest of humanity who engage in trade should not also fall on him. There is, after all, a discretion in the court. It is not bound to make a receiving order. If in respect of income tax, for example, it was suggested that a very young child should be made bankrupt — if one can imagine such a case, though I find it difficult to do so — the discretion of the court would amply protect the infant and prevent any use of the Bankruptcy Acts in circumstances which everybody would agree to be inappropriate.

Counsel for the debtor also drew attention to the circumstance that there is in the Bankruptcy Rules themselves nothing to cover the case where the infant would have to be represented, for example, by its next friend or its guardian ad litem. It is true that in that regard there may be a lacuna in the Bankruptcy Rules. If there is, it can easily be filled. Reference, however, to the Practice Direction of 1931 seems to show that those who are responsible for the administration of bankruptcy procedure had not been unmindful of the need to make provision where an infant is interested in bankruptcy proceedings, as clearly he may be, whether or not an infant is liable to be made bankrupt. I, therefore, reject the arguments based on public policy, or inconvenience, or on the absence of any precedent."

See also *Re Smedley*, (1864), 10 L. T. 432; 4 Digest 29, 224, and *In Re A Debtor, Ex parte The Debtor v. Allen* (No. 17 of 1966) (1967) Ch. 590 where the debt arose out of a tort.

These three situations, contracts of necessities, liabilities arising from tortious acts or statutes, are enforceable debts and are exceptions to the general rule that an obligation made by an infant is voidable at his option. Such obligations may be repudiated by him on attaining his majority or within a reasonable time thereafter. In our situation we are concerned with a debt resulting from a tortious act and I therefore find his assignment into bankruptcy to be valid.

page 314, l'éminent juge à la Cour d'appel a aussi rejeté les arguments fondés sur l'intérêt public ou la nuisance:

[Traduction] «On ne peut supposer, dit-il, que les législateurs entendaient qu'un garçon ou une fille de sept ou huit ans soient visés par la législation régissant la faillite. Pour ma part, cela ne pose aucun problème. Même si la législation régissant la faillite ne s'applique pas seulement lorsque les dettes sont relatives à un commerce, il n'y a pas de doute que le cas le plus fréquent est celui d'une personne qui a contracté des dettes commerciales et est incapable de les honorer. Un garçon ou une fille de sept ou huit ans ne se lancera pas dans les affaires. Si une personne est en âge de le faire, je ne vois aucune raison d'intérêt public pour laquelle les obligations qui incombent aux autres personnes dans la même situation ne s'appliqueraient pas aussi à elle. Le tribunal jouit d'une certaine latitude. Il n'est pas obligé de rendre une ordonnance de séquestre. Par exemple, dans une affaire d'impôt sur le revenu, s'il arrivait qu'un très jeune enfant soit mis en faillite — la chose est possible, bien que j'en doute —, le pouvoir discrétionnaire du tribunal permettrait amplement de protéger le mineur et de prévenir le recours aux lois concernant la faillite dans des circonstances que tous jugeraient inappropriées.

L'avocat du créancier a aussi attiré l'attention sur le fait que les Règles sur la faillite ne prévoient pas le cas d'un mineur qui doit être représenté par son plus proche ami ou son gardien «ad litem». Il est vrai qu'à cet égard, le règlement applicable est peut-être lacunaire. Dans ce cas, la lacune peut être facilement comblée. Toutefois, le renvoi à la Practice Direction de 1931 semble indiquer que les responsables de l'administration des règles relatives à la faillite n'ont pas oublié la nécessité de prévoir le cas où un mineur est concerné par une faillite, comme manifestement il peut l'être, que le mineur puisse ou non être mis en faillite. Je rejette donc l'argument fondé sur l'intérêt public ou la nuisance, ou sur l'absence de tout précédent.»

Voir aussi *Re Smedley*, (1864) 10 L.T. 432; 4 Digest 29, 224, et *Re A Debtor, Ex parte The Debtor v. Allen* (no. 17 de 1966) (1967), Ch. 590, affaires dans lesquelles la dette découlait d'un délit.

Les contrats visant les nécessités de la vie, les obligations résultant de délits ou de lois constituent des créances exécutoires et sont les exceptions à la règle générale qu'une obligation contractée par un mineur est annulable à son choix. Le mineur peut refuser de reconnaître de telles obligations au moment de sa majorité ou dans un délai raisonnable suivant celle-ci. Dans l'affaire qui nous occupe, la dette résulte d'un délit; je conclus donc que la cession de biens en faillite est valide.

As to the issue of discharge, the creditor has objected to the release of Paul Mitchell on the basis that a debtor should not be allowed to avoid a judgment for damages arising out of a motor vehicle accident, a principle derived from *Kozack v. Richter* (1973), 20 C.B.R. (N.S.) 223 (S.C.C.). This case involved a debtor whose bankruptcy was precipitated by a substantial judgment arising out of litigation following a motor vehicle accident. Pigeon, J. for the majority said at 225:

“Although Respondent is a wage-earner with a large family and very modest circumstances, I cannot agree that the proper application of the provisions above quoted should result in a Plaintiff making no recovery for personal injuries caused by gross negligence. It would mean that motorists in Respondent’s situation would be able to tell such a claimant: ‘There is no use suing me, if you lose you will have to pay the costs, if you win I will make an assignment in bankruptcy and you will get nothing’.”

In *Re Reagh* (1979) 39 N.S.R. (2d) 1 (S.C., T.D.), Hallott, J. discussing the *Kozack* case said at page 5:

“Reading the Judgment of the Supreme Court of Canada in *Kozack v. Richter* as a whole, I am satisfied that the Supreme Court of Canada is endorsing the view that an insolvent person cannot avail himself of the provisions of the *Bankruptcy Act* to entirely avoid payment of a Judgment for damages arising out of a motor vehicle accident. I do not read the decision that this principle should be limited to cases of gross negligence or cases involving wilful or wanton misconduct.”

No doubt this court should not be converted into a sort of clearing-house for the liquidation of debts or be regarded as a charitable institution. However, not only is the interests of the Bankrupt and his creditor to be regarded but also the interest of the public. In *Houlden and Morawetz’s Bankruptcy Law of Canada*, Vol. 1, Carswell Co. Toronto, Canada, 1984, p. H-18, we find the following principles:

“The legislature has always recognized the interest that the state has in a debtor being released from an overwhelming pressure of his debts and that it is undesirable that a citizen should be so

Quant à la question de la libération du failli, le créancier s’y est opposé en faisant valoir qu’il ne devrait pas être permis à un débiteur d’éviter le paiement des dommages-intérêts imposés par un tribunal dans une affaire découlant d’un accident d’automobile, principe dérivant de la décision rendue dans l’affaire *Kozack c. Richter* (1973), 20 C.B.R. (N.S.) 223 (S.C.C.). Cette affaire mettait en cause un débiteur dont la faillite avait été hâtée par un jugement accordant des dommages-intérêts considérables rendu à la suite d’un procès intenté relativement à un accident d’automobile. Dans une décision majoritaire, le juge Pigeon a affirmé ce qui suit à la page 225:

«Même si l’intimé est un salarié avec une famille nombreuse vivant dans des conditions modestes, je ne puis partager l’avis que l’application judiciaire des dispositions précitées devrait avoir comme conséquence qu’un demandeur n’obtienne aucun dédommagement pour des blessures qu’il a subies par suite de négligence grossière. Cela signifierait que les conducteurs d’automobiles dans la situation de l’intimé pourraient dire à un tel demandeur: ‘Inutile de me poursuivre, car si vous perdez, vous aurez à payer les frais, et si vous gagnez, je ferai cession de mes biens en vertu de la *Loi sur la faillite* et vous ne toucherez rien’.»

Dans *Re Reagh* (1979) 39 N.S.R. (2d) 1 (S.C., T.D.), le juge Hallott commentant l’affaire *Kozack* a affirmé ce qui suit à la page 5:

[Traduction] «Un examen d’ensemble de la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l’affaire *Kozack c. Richter* me convainc que le Cour suprême souscrit à l’opinion qu’une personne insolvable ne peut se prévaloir des dispositions de la *Loi sur la faillite* pour éviter le paiement complet des dommages-intérêts découlant d’un accident d’automobile. Je ne conclus pas de la décision que ce principe doit se limiter aux affaires de faute lourde ou d’une inconduite délibérée.»

Il est certain que la Cour du banc de la Reine ne doit pas devenir une sorte de chambre de compensation pour la liquidation des dettes ou être considérée comme un établissement de charité. Toutefois, il faut prendre en considération non seulement les intérêts du failli et du créancier, mais aussi ceux du public. Dans *Houlden et Morawetz, Bankruptcy Law of Canada*, vol. 1, Carswell Co., Toronto, Canada, 1984, p. H-18, il est énoncé le principe suivant:

[Traduction] «La législature a toujours reconnu l’intérêt qu’a l’État à voir un débiteur libéré de dettes trop lourdes, et elle admet qu’il n’est pas souhaitable qu’un citoyen soit accablé de dettes au

weighted down by his debts as to be incapable of performing the ordinary duties of citizenship: *Re Green* (1925), 5 C.B.R. 580 (N.B.K.B.) . . .”

“One of the prime purposes of the *Bankruptcy Act* is to permit an honest but unfortunate debtor to obtain a discharge from his debts subject to reasonable conditions. The Act is designed to permit a bankrupt to receive eventually a complete discharge of all his debts in order that he may be able to integrate himself into the business life of the country as a useful citizen free from the crushing burden of his debts: *Re Willey* (1981), 38 C.B.R. (N.S.) 24 (Ont. S.C.); *Re Gaklis* (1984), 49 C.B.R. (N.S.) 303, 62 N.S.R. (2d) 52, 136 A.P.R. 52 (T.D.).

It is an important object of the *Bankruptcy Act* that a debtor should be able to rehabilitate himself in the community: *Re Beaumont* (1976), 22 C.B.R. (N.S.) 287 (B.C.S.C.).”

The question then becomes what reasonable conditions will permit the applicant to rehabilitate himself in the community. All of the circumstances must be considered. We must consider first of all the circumstances which gave rise to the debt owed to the objecting creditor. From the submissions received it is evident that the debt arose from damage suffered to the family automobile which was operated by the bankrupt when 14 years of age without his parents' permission or consent. One must also consider that "joyriding" is not a rare attraction to a boy of that age. We have here an attractive nuisance; . . . a boy of this age might not have the level of development and maturity to fully realize the hazards involved. The occurrence was not that remote or distant from the risk assumed by the insurer. It is a well accepted principle that young persons should not in all instances be held accountable in the same manner for their behaviour as adults. One must bear in mind their state of dependency, their level of development and maturity. We are faced here with a young man close to completing high school faced with the burden of a debt arising from this judgment for property damage resulting from a misconceived adventure. This young man has the intention of continuing his education at a university. He will not be entering the work force for a considerable period of time. His case is far different from that of *Re Reagh*, supra, and others cited herein. The *Re Reagh and Kozack v. Richter* cases cited supra involved claims for personal injuries. In the case at bar we are dealing with a claim for monetary damages of a relatively large financial institution.

point d'être incapable de s'acquitter de ses responsabilités ordinaires de citoyen: *Re Green* (1925), 5 C.B.R. 580 (N.B.K.B.) . . .».

«Un des principaux objectifs de la *Loi sur la faillite* est de permettre à un débiteur honnête mais malheureux d'être libéré de ses dettes, à des conditions raisonnables. La Loi vise à permettre à un failli d'être un jour ou l'autre libéré entièrement de toutes ses dettes afin de pouvoir réintégrer le marché en tant que citoyen honorable libre du fardeau écrasant de ses dettes: *Re Willey* (1981), 38 C.B.R. (N.S.) 24 (Ont. S.C.); *Re Gaklis* (1984), 49 C.B.R. (N.S.) 303, 62 N.S.R. (2d) 52, 136 A.P.R. 52 (T.D.).

C'est un objectif important de la *Loi sur la faillite que de faire en sorte qu'un débiteur puisse être capable de se réhabiliter aux yeux de la société: *Re Beaumont* (1976), 22 C.B.R. (N.S.) 287 (B.C.S.C.).»

La question revient donc à déterminer les conditions raisonnables qui permettront au requérant de se réhabiliter. Il faut tenir compte de toutes les circonstances. Nous devons d'abord prendre en considération toutes les circonstances qui ont entraîné la dette due au créancier qui s'oppose à la libération du failli. Il ressort des pièces déposées que la dette découle des dommages subis par l'automobile familiale qui était conduite par le failli alors âgé de 14 ans, sans la permission ou le consentement de ses parents. Il faut aussi tenir compte du fait que la balade en voiture «empruntée» n'est pas sans attrait pour un garçon de cet âge. Nous avons ici affaire à une infraction attrayante; . . . un garçon de cet âge peut ne pas avoir la maturité nécessaire pour évaluer pleinement les risques courus. Cet événement n'est pas si éloigné du risque assumé par l'assureur. C'est un principe bien reconnu que les jeunes ne doivent pas être tenus responsables de leurs actions au même titre que les adultes. Il faut tenir compte de leur dépendance, de leur degré de développement et de maturité. Dans la présente affaire, nous avons un jeune homme qui a presque terminé son cours secondaire et qui doit assumer la responsabilité d'une dette découlant d'un jugement relatif à des dommages à la propriété, qui eux résultent d'une aventure mal conçue. Le jeune homme en question a l'intention de poursuivre des études universitaires. Il n'entrera pas sur le marché du travail avant longtemps. Son cas diffère donc grandement de celui jugé dans *Re Reagh*, supra, et des autres cas cités. Les affaires *Reagh et Kozack c. Richter* portaient sur des réclamations par suite de blessures. Dans la présente affaire, il s'agit d'une réclamation visant des dommages-intérêts accordés à un établissement financier relativement important.

After having considered all of the evidence in this matter and the submissions of counsel and after having considered the authorities cited I have concluded that we are dealing here with a teenage student and we must consider what will best integrate him into the business life of the community and make him a useful citizen. We must also consider that the applicant requires probably supervision and discipline and this will be brought about by guidance and assistance. To saddle him with the burden of this debt will not accomplish the prime purpose of the *Bankruptcy Act*. Notwithstanding the adverse effect on his creditors I am of the opinion that the public interest requires as a greater priority that the applicant be entitled to an unconditional discharge. I do not think that this discharge is in anyway a manifestation of laxity but rather a decision dictated by the circumstances to be in the public interest.

Après avoir pris en compte tous les témoignages déposés dans la présente affaire et les thèses des avocats et après avoir examiné les jugements cités, je conclus que nous avons ici affaire à un étudiant et que nous devons envisager le meilleur moyen de l'intégrer à la société et d'en faire un citoyen à part entière. Nous devons également tenir compte du fait que le requérant a probablement besoin de surveillance et de discipline et qu'elles peuvent revêtir la forme de conseils et d'aide. Obliger le failli à s'acquitter de sa dette ne respecterait pas l'objectif principal visé par la *Loi sur la faillite*. Nonobstant les effets regrettables pour ses créanciers, je suis d'avis que l'intérêt public exige en priorité que le requérant soit libéré de sa dette inconditionnellement. Je ne crois pas que cette libération soit de quelque façon un signe de relâchement, mais plutôt une décision dictée par les circonstances dans l'intérêt public.

JURISPRUDENCE ON RANKING OF CLAIMS*

by Jean-Marc Cantin**

<u>NATURE OF CLAIM</u>	<u>RANKING</u>	<u>RELATED JURISPRUDENCE OR PROV. OF ACT***</u>
<u>CROWN (Federal or Provincial)</u>		
- Amount owing to Province or Federal governments pursuant to fiscal laws	Pref. 107(1)(j)	Reed: Franco vs. Min. Rev. Que., 35 CBR 149; Bourgault, Min. Rev. Que. vs. Rainville 35 CBR 301.
- Funds owed to agent of the Crown	Pref. 107(1)(j)	Sure Brake and Muffler Ltd, 17 CBR 103.
- DREE grants	Pref. 107(1)(j)	Valewood Product, 20 CBR 283.
- Loan guaranteed to bank under Student Loan Guaranteed legislation	Pref. 107(1)(j)	Hansen, 18 CBR 287; Marshall, 24 CBR 17.
- Unpaid Corporation and Sales Taxes	Pref. 107(1)(j)	Bourgault, Min. Rev. Que. vs. Rainville, 33 CBR 301.
- Companies Incorp. under Govt. Companies Oper. Act	Pref. 107(1)(j)	Spartan Air-Services Ltd, 1 CBR 33.
- Canada Student Loan	Pref. 107(1)(j)	Farkas/Tatelman, 48 CBR 74.
- Agencies having preference	Pref. 107(1)(j)	Ont. Health Ins. Plan 40 CBR 67; Can. Wheat Board, 40 CBR 236; Ontario Dev. Corp., 22 CBR 164; Milk Comm. of Ont., 39 CBR 26; Spartan Air Serv. Ltd., 1 CBR 33.
<u>FIRST SEIZING CREDITOR'S COSTS</u>		
- Legal fees	Pref. 107(1)(g), (1)	SS. 107(1)(g) B.A..

* This is a compilation of various claims as determined by the Bankruptcy Act and reported case law. This list should in no way be considered as exhaustive and is provided as a research tool.

** B. Com., C.G.A., Bankruptcy Branch, C.C.A.C.

*** All references to C.B.R. refer to new series (NS)

(1) To the extent of the realization from the property exigible.

JURISPRUDENCE SUR L'ORDRE DE COLLOCATION DES RÉCLAMATIONS*

par Jean-Marc Cantin**

<u>NATURE DE LA RÉCLAMATION</u>	<u>ORDRE</u>	<u>JURISPRUDENCE OU DISP. DE LA LOI***</u>
<u>COURONNE (Fédérale ou Provinciale)</u>		
- Montant dû au gouvernement fédéral ou provincial en vertu d'une loi fiscale	Priv. 107(1)(j)	Reed: Franco vs. Min. Rev. Que., 35 CBR 149; Bourgault, Min. Rev. Que. vs. Rainville 35 CBR 301.
- Montant dû à un agent de la Couronne	Priv. 107(1)(j)	Sure Brake and Muffler Ltd, 17 CBR 103.
- Subsidés MREE	Priv. 107(1)(j)	Valewood Product, 20 CBR 283.
- Prêt garanti à la banque en vertu d'un programme de prêt aux étudiants	Priv. 107(1)(j)	Hansen, 18 CBR 287; Marshall, 24 CBR 17.
- Taxes de vente ou de corporation impayées	Priv. 107(1)(j)	Bourgault, Min. Rev. Que. vs. Rainville, 33 CBR 301.
- Compagnies incorporées en vertu de la Loi sur le fonctionnement des compagnies	Priv. 107(1)(j)	Spartan Air-Services Ltd, 1 CBR 33.
- Programme canadien de prêts aux étudiants	Priv. 107(1)(j)	Farkas/Tatelman, 48 CBR 74.
- Agences gouvernementales ayant créance privilégiée	Priv. 107(1)(j)	Ont. Health Ins. Plan 40 CBR 67; Can. Wheat Board, 40 CBR 236; Ontario Dev. Corp., 22 CBR 164; Milk Comm. of Ont., 39 CBR 26; Spartan Air Serv. Ltd., 1 CBR 33.
<u>PREMIER CRÉANCIER SAISSANT</u>		
- Frais légaux	Priv. 107(1)(g); (1)	Par. 107(1)(g) L.F.

* La présente est une compilation des divers genres de réclamations en fonction des dispositions de la Loi sur la faillite et la jurisprudence rapportée. Cette liste ne se veut aucunement exhaustive et est fournie à titre d'instrument de recherche.

** B. Com, c.g.a., Direction des faillites, C.C.C.

*** Toutes les références aux C.B.R. portent sur la nouvelle série (NS)

(1) Jusqu'à concurrence de la réalisation des biens exigibles.

FUNERAL AND TESTAMENTARY EXPENSES

- | | | |
|---|-----------------|---------------------|
| - Debtor dying before bankruptcy occurs | Pref. 107(1)(a) | Bertram, 18 CBR 64. |
| - Bankrupt dying while being undischarged | Pref. 107(1)(a) | Bertram, 18 CBR 64. |

LENDER

- | | | |
|--|----------------|----------------------|
| - Whose rate of interest varies with profits or who shares in profit | Deferred claim | Section 110 of B.A.. |
|--|----------------|----------------------|

LANDLORD

- | | | |
|--|---|--|
| - Damages for unexpired portion of lease | Unsecured for balance to which entitled by provincial law | Salok Hotel Co. Ltd, 11 CBR 95;
Gingras Auto. Ltée, 4 CBR 123;
Section 117 B.A.;
Laws of the provinces. |
| - For cost of repairs (where provided in lease) | Unsecured | Shilco Ind. Sales Ltd, 23 CBR 255. |
| - Cost of maintaining insurance (where provided in lease) | Pref. 107(1)(f) for fraction of premium for the 3 months prior to the date of assignment and, where accelerated rent provides, for the 3 months after bankruptcy; (2) | Shilco Ind. Sales Ltd, 23 CBR 255;
S. 107(1)(f) B.A.. |
| - Taxes as part of rent (where lease provides covenant to pay taxes) | Pref. 107(1)(f) for fraction of taxes for the 3 months prior and, where accelerated rent provides, for the 3 months after bankruptcy; (2) | Can. Mfg. (1961) Inc., 13 CBR 127;
R.M. Parry Sales Ltd, 14 CBR 127;
SS. 107(1)(f), B.A.. |
| - Taxes as part of rent where no covenant in lease | Not a provable claim | |
| - Accelerated rent (where provided in lease) | Pref. 107(1)(f) for amount of 3 months of rent; (2) | R.M. Parry Sales Ltd, 14 CBR 127. |
| - Accelerated rent (where no lease or no mention on lease) | Not a provable claim | Greenstein, 9 CBR 10. |
| - Accelerated rent (where occupation rent paid) | Pref. 107(1)(f); Accelerated rent reduced by amount of occupation rent paid; (2) | SS. 107(1)(f) B.A.. |

(2) Not exceeding the realization from property on the premises under lease.

FRAIS FUNÉRAIRES ET DÉPENSES
TESTAMENTAIRES

- | | | |
|--------------------------------------|-----------------|---------------------|
| - Débiteur mourant avant la faillite | Priv. 107(1)(a) | Bertram, 18 CBR 64. |
| - Failli mourant avant sa libération | Priv. 107(1)(a) | Bertram, 18 CBR 64. |

BAILLEUR DE FONDS

- | | | |
|--|----------------------|----------------------|
| - Dont le taux d'intérêt varie selon les profits ou qui doit recevoir une partie des profits | Réclamation différée | Article 110 of L.F.. |
|--|----------------------|----------------------|

PROPRIÉTAIRE (LOCATEUR)

- | | | |
|--|---|---|
| - Dommage-intérêts pour fraction non expirée d'un bail | Non garantie pour le solde autorisé par la loi provinciale | Salok Hotel Co. Ltd, 11 CBR 95;
Gingras Auto. Ltée, 4 CBR 123;
Article 117 L.F.;
Loi de la province. |
| - Pour les coûts de réparations (lorsque prévu au bail) | Non garantie | Shilco Ind. Sales Ltd, 23 CBR 255. |
| - Coûts de maintenir les assurances (lorsque prévu au bail) | Priv. 107(1)(f) pour fraction de la prime pour les 3 mois avant la date de la faillite et, lorsqu'un loyer par anticipation est prévu, pour les 3 mois après la faillite; (2) | Shilco Ind. Sales Ltd, 23 CBR 255;
S. 107(1)(f) L.F.. |
| - Taxes faisant partie du loyer (lorsque prévu au bail) | Même situation que pour assurances ci-dessus | Can. Mfg. (1961) Inc., 13 CBR 127;
R.M. Parry Sales Ltd, 14 CBR 127;
Par. 107(1)(f), L.F.. |
| - Taxes faisant partie du loyer (lorsque non prévu au bail) | Réclamation non prouvable | |
| - Loyer par anticipation (lorsque prévu au bail) | Priv. 107(1)(f) pour 3 mois de loyer; (2) | R.M. Parry Sales Ltd, 14 CBR 127. |
| - Loyer par anticipation (lorsque qu'aucun bail ou aucune mention au bail) | Réclamation non prouvable | Greenstein, 9 CBR 10. |
| - Loyer par anticipation (lorsque loyer d'occupation payé) | Priv. 107(1)(f); loyer par anticipation réduit du montant payé pour loyer d'occupation; (2) | Par. 107(1)(f) L.F.. |

(2) Ne dépassant pas la somme réalisée à même les biens sur les lieux loués.

- Accelerated rent (where prepaid rent was paid)	Pref. 107(1)(f) irrespective of prepaid rent paid; (2)	Sobies Ltd, 4 CBR 44.
- Occupation rent	Administration costs	SS. 107(1)(b) B.A..
- Arrears of rent	Pref. 107(1)(f) for amount of 3 months of arrear of rent; (2)	SS. 107(1)(f) B.A.; L. & W. Distr. Ltd., 18 CBR 120.

MUNICIPALITIES

- Permits, garbage water taxes and other pers. taxes	Pref. 107(1)(e); (3)	SS. 107(1)(e) B.A..
- Land taxes	Secured against property; paid through sale of property	SS. 107(1)(e) B.A..

NATIONAL REVENUE

- Personal or corporate income tax	Pref. 107(1)(j)	SS. 107(1)(j) B.A..
- Income tax deductions at source of employees	Pref. 107(1)(h)	SS. 107(1)(h) B.A..
- Canada Pension Plan employees' contributions	Deemed trust	Deslauriers Constr. Prod. Ltd, 14 CBR 197; Dauphin Plains Credit Union Ltd, 33 CBR 107.
- Canada Pension Plan employer's contribution	Pref. 107(1)(j)	SS. 107(1)(h) B.A.; Farkas/Tatelman, 48 CBR 74.
- Self-employed individual's contribution to C.P.P.	Pref. 107(1)(j)	SS. 107(1) B.A..
- U.I.C. employees deductions at source	Deemed Trust	Dauphin Plains Cr. Union Ltd, 33 CBR 107.
- U.I.C. employer's share of contributions	Pref. 107(1)(j)	SS. 107(1)(j) B.A.; Farkas/Tatelman, 48 CBR 74.
- Excise Tax	Pref. 107(1)(j)	SS. 107(1)(j) B.A..

MINISTERE DU REVENU DU QUEBEC

- Income tax deductions at source of employees	Pref. 107(1)(j)	SS. 107(1)(j) B.A..
--	-----------------	---------------------

(3) Not exceeding the value of the interest of the bankrupt in the property on which the taxes were imposed.

- Loyer par anticipation (lorsqu'il y a loyer pré-payé)	Priv. 107(1)(f) quel qu'en soit le loyer pré-payé; (2)	Sobies Ltd, 4 CBR 44.
- Loyer d'occupation	Frais d'administration	Par. 107(1)(b) L.F..
- Arrérages de loyer	Priv. 107(1)(f) pour 3 mois d'arrérage de loyer; (2)	Par. 107(1)(f) L.F.; L. & W. Distr. Ltd., 18 CBR 120.

MUNICIPALITÉS

- Permis, vidanges, eau, taxes et autres taxes personnelles	Priv. 107(1)(e); (3)	Par. 107(1)(e) L.F..
- Taxes sur immeubles	Garantie à l'encontre de la propriété; payée via la vente de la propriété	Par. 107(1)(e) L.F..

REVENU CANADA

- Impôt personnel et de corporations	Priv. 107(1)(j)	Par. 107(1)(j) L.F..
- Déductions à la source d'impôt des employés	Priv. 107(1)(h)	Par. 107(1)(h) L.F..
- Cotisations des employés au Régime de pension du Canada	Fiducie présumée	Deslauriers Constr. Prod. Ltd, 14 CBR 197; Dauphin Plains Credit Union Ltd, 33 CBR 107.
- Cotisation de l'employeur au Régime de pension du Canada	Priv. 107(1)(j)	Par. 107(1)(j) L.F.; Farkas/Tatelman, 48 CBR 74.
- Cotisation au R.P.C. d'un travailleur autonome	Priv. 107(1)(j)	Par. 107(1) L.F..
- Cotisations des employés déduits à la source par assur. chôm.	Fiducie présumée	Dauphin Plains Cr. Union Ltd, 33 CBR 107.
- Cotisation de l'employeur à l'Assurance chômage	Priv. 107(1)(j)	Par. 107(1)(j) L.F.; Farkas/Tatelman, 48 CBR 74.
- Taxe d'accise	Priv. 107(1)(j)	Par. 107(1)(j) L.F..

MINISTÈRE DU REVENU DU QUÉBEC

- Déductions à la source d'impôt des employés	Priv. 107(1)(j)	Par. 107(1)(j) L.F..
--	-----------------	----------------------

(3) Ne dépassant pas la valeur de l'intérêt du failli dans les biens à l'égard desquels
ont été imposés les taxes.

- Quebec Pension Plan's employee's contributions Pref. 107(1)(j)
- Quebec Pension Plan's employer's contributions Pref. 107(1)(j)
- Sales Tax Pref. 107(1)(j) SS. 107(1)(j) B.A.;
Bourgault, Min. Rev. Que. vs.
Rainville, 33 CBR 301.

SPOUSE

- Future gifts under marriage contract Deferred claim Section 70 B.A..

SALARIES/WAGES/REMUNERATION

- Spouse or former spouse Deferred claim Section 108(2) B.A..
- Severance pay Unsecured Hamilton Harvey Ltd, 21 CBR 234;
Lewis's Dept. Stores Ltd, 17 CBR 113.
- Amounts to be paid by employer to welfare plan of a union Pref. 107(1)(d); (4) Can. Display Co, 12 CBR 180.
- Father, son, brother, uncle (mother, daughter, sister and aunt) Unsecured Section 109 B.A..
- Directors and officers of a limited company Unsecured Section 111, B.A.;
Eric Petersen Constr. Ltd. v.
Sigurdson 10 CBR 254.
- Former (as a result of divorce or death) spouses', father, brother, uncle Pref. 107(1)(d); (4)
- Spouse of officer or director of limited company Pref. 107(1)(d); (4) SS. 107(1)(d) B.A..
- Nephew Pref. 107(1)(d); (4) SS. 107(1)(d) B.A..
- Grandfather, grandson. Pref. 107(1)(d); (4) SS. 107(1)(d) B.A..
- Majority shareholder of company if not a director Pref. 107(1)(d); (4) SS. 107(1)(d) B.A..
- Father-in-law, son-in-law, brother-in-law Unsecured Section 109 of B.A..

(4) Maximum \$500. and within month prior to date of bankruptcy.

- Cotisations au Régime des rentes Priv. 107(1)(j)
du Québec
- Cotisation de l'employeur au Priv. 107(1)(j)
Régime de rentes du Québec
- Taxe de vente Priv. 107(1)(j) Par. 107(1)(j) L.F.;
Bourgault, Min. Rev. Que. vs.
Rainville, 33 CBR 301.

CONJOINTE

- Donation future en vertu d'un Réclamation différée Article 70 L.F..
contrat de mariage

SALARES/GAGES/REMUNÉRATION

- Conjointe ou ancienne conjointe Réclamation différée Article 108(2) L.F..
- Paye de séparation Non garantie Hamilton Harvey Ltd, 21 CBR 234;
Lewis's Dept. Stores Ltd,
17 CBR 113.
- Montant devant être payé par Priv. 107(1)(d) Can. Display Co, 12 CBR 180.
l'employeur aux plans d'un
syndicat
- Père, fils, frère, oncle (mère, Non garantie Article 109 L.F..
(fille, soeur et tante)
- Directeurs ou administrateurs de Non garantie Article 111, L.F.;
compagnie limitée Eric Petersen Constr. Ltd.
v. Sigurdson 10 CBR 254.
- Père, frère, oncle d'un ancien Priv. 107(1)(d); (4)
conjoint (suite à décès ou
divorce)
- Conjoint d'un directeur ou Priv. 107(1)(d); (4) Par. 107(1)(d) L.F..
administrateur d'une compagnie
limitée
- Neveu Priv. 107(1)(d); (4) Par. 107(1)(d) L.F..
- Grand-père, petit fils Priv. 107(1)(d); (4) Par. 107(1)(d) L.F..
- Actionnaire majoritaire d'une Priv. 107(1)(d); (4) Par. 107(1)(d) L.F..
compagnie qui n'est pas un
administrateur
- Beau-père, gendre, beau-frère Non garantie Article 109 of L.F..

(4) Maximum de \$500. au cours des 3 mois qui ont précédé la faillite.

- | | | |
|--|---|--|
| - During period between the date of the filing of the petition for receiving order and the date on which receiving order is made | Pref. 107(1)(d); (4) | Bankruptcy Law In Canada, Houlden and Morawetz p. 221. |
| - During period between the date of filing of a proposal and the date on which approved | Not a provable claim; subsequently payable in full outside proposal | SS. 95(1) B.A.. |
| - During period between the date of filing of a proposal and the date on which it is refused (deemed assignment) | Pref. 107(1)(d):(4) | Appolo Refregeration Inc., (1976) C.S. 1716. |
| - During the operation of the business subsequent to the refusal of a proposal, the making of a receiving order or to a general assignment | Costs of administration | SS. 107(1)(b) B.A.. |

OTHER CLAIMS

- | | | |
|--|--|---|
| Claim of creditor who had to refund estate for fraudulent preference | Takes rank as if regular claim | |
| Claim of creditor who entered in a reviewable transaction | Postponed until all other claims of creditors are satisfied in full. | Section 108, B.A.. |
| Guarantor of debt of bankrupt | Takes rank of creditor whose debt was satisfied by guarantor | T.B.A. Stores Co, Can. Trust vs. Guar. Trust. 12 CBR 246. |
| Workman Compensation Boards | Pref. 107(1)(h) | SS. 107(1)(h) B.A.. |
| - Creditor for amount paid to crown (third party demand) | Pref. 107(1)(j); subrogated to crown if there is a direct liability to pay on the part of the creditor | Pullan, 12 CBR 136. |
| Other payables incurred during the period between date of filing of: | | |
| - Petition and date of receiving order | Not a provable claim | SS. 50(4), 95(1), B.A.. |
| - Proposal and date on which proposal is approved | Not a provable claim; subsequently fully payable outside proposal. | SS. 42(1), 95(4), B.A.. |
| - Proposal and date on which it is refused (deemed assignment) | Not a provable claim | SS. 39(1), 95(4), B.A.. |

- | | | |
|---|--|---|
| - Durant la période entre la date du dépôt d'une requête pour ordonnance de faillite et la date où l'ordonnance est rendue. | Priv. 107(1)(d); (4) | Bankruptcy Law in Canada, Houlden & Morawetz p. 221 |
| - Durant la période entre la date du dépôt d'une proposition et la date à laquelle elle est approuvée. | Réclamation non prouvable; payable à l'extérieur de la proposition | Par. 95(1) L.F.. |
| - Durant la période entre la date du dépôt d'une proposition et la date à laquelle elle est refusée (cession présumée). | Priv. 107(1)(d); (4) | Appolo Refrigeration Inc., (1976) C.S. 1716. |
| - Au cours des opérations de l'entreprise, suite au refus d'une proposition à une ordonnance de faillite ou une cession de biens. | Coût de l'administration | Par. 107(1)(b) L.F.. |

AUTRES RECLAMATIONS

Réclamation d'un créancier tenu de rembourser un paiement préférentiel	Prend rang comme créance régulière
--	------------------------------------

Réclamation d'un créancier impliqué dans une transaction revisable	Réclamation différée	Article 108, L.F..
--	----------------------	--------------------

Garant d'une dette du failli	Prend rang à la place du créancier	T.B.A. Stores Co, Can. Trust vs. Guar. Trust. 12 CBR 246.
------------------------------	------------------------------------	---

Commission d'accident de travail	Priv. 107(1)(h)	Par. 107(1)(h) L.F..
----------------------------------	-----------------	----------------------

Créancier pour montant payé à la Couronne (demande de tierce personne)	Priv. 107(1)(j); subrogé à la Couronne lorsqu'il y a obligation directe de payer	Pullan, 12 CBR 136.
--	--	---------------------

Autres montants payables encourus durant la période entre la date du dépôt:

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| - d'une requête et la date de l'ordonnance de séquestre | Réclamation non prouvable | Par. 50(4), 95(1), L.F.. |
| - d'une proposition et la date à laquelle la proposition a été approuvée | Réclamation non prouvable; par la suite entièrement payable à l'extérieur de la proposition | Par. 42(1), 95(4), L.F.. |
| - d'une proposition et la date à laquelle elle est refusée (cession présumée) | Réclamation non prouvable | Par. 39(1), 95(4), L.F.. |

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/973-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/292-5607

10 John Street South
6th Floor, Room 657
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est
4^e étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

105 - 21st Street East
Saskatoon, Sask.
S7K 0B3
Tel: 306/975-4298

127 Cedar Street
Suite 702, 7th Floor
Sudbury, Ontario
P3E 1B1
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

October 1985

Statistiques

FAILLITES

octobre 1985

	Current Month Mois courant			Yearly to date Cumul pour l'année		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld. / T.-N.	26	5	31	177	55	232
N.S. / N.-É.	54	30	84	537	196	733
P.E.I. / I.P.-É.	1	0	1	23	8	31
N.B. / N.-B.	22	3	25	177	75	252
Québec	539	226	765	4,701	2,359	7,060
Ontario	640	204	844	5,737	1,943	7,680
Manitoba	56	21	77	544	267	811
Saskatchewan	40	29	69	371	249	620
Alberta	202	95	297	2,005	962	2,967
B.C. / C.B.	243	125	368	2,267	1,120	3,387
N.W.T. / T.N.-O.	0	0	0	6	5	11
Yukon	0	0	0	4	10	14
Canada	1,823	738	2,561	16,549	7,249	23,798

PROPOSALS

October 1985

PROPOSITIONS

octobre 1985

	Current Month Mois courant	Yearly to date Cumul pour l'année
Nfld. / T.-N.	1	3
N.S. / N.-É.	1	10
P.E.I. / I.P.-É.	0	4
N.B. / N.-B.	3	27
Québec	11	97
Ontario	4	51
Manitoba	0	7
Saskatchewan	0	0
Alberta	4	31
B.C. / C.B.	6	94
N.W.T. / T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	30	324

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF OCTOBER 1985, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'OCTOBRE 1985, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	29,000	7	863,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	115,000	5	579,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	33,000	4	155,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	61,000	1	61,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	37,000	23	2,103,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	492,000
Services	0	0	12	760,500
Total	5	275,000	55	5,014,000
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	8	452,000	52	3,161,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	3	129,500	11	961,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	6	150,000	34	2,943,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	51,000	15	559,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	8	917,500	42	3,052,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	9	1,100,500
Services	4	1,713,500	33	3,551,500
Total	30	3,413,500	196	15,329,000
PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	5	555,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	2	76,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	150,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	0	0	8	781,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	230,000	9	2,999,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	155,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	17	1,323,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	14,500	8	422,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	13	2,219,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	1,578,000
Services	1	9,500	22	2,035,500
Total	3	254,000	75	10,732,500
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	15	5,019,000	164	24,816,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	26	4,139,000	218	102,042,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	27	3,263,000	286	51,920,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	648,500	80	9,452,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	73	6,796,500	872	108,276,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	7	6,892,000	44	18,983,000
Services	70	7,946,000	695	78,978,650
Total	226	34,704,000	2,359	394,470,150
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	17	2,517,500	145	43,495,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	13	5,244,000	172	55,581,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	52	6,015,500	422	52,593,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	226,500	116	11,822,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	59	4,468,000	488	61,955,550
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	5	6,867,500	84	53,749,000
Services	50	4,936,000	516	72,042,000
Total	204	30,275,000	1,943	351,238,600

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	8	1,550,000	63	9,382,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	97,000	22	3,489,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	465,000	37	3,639,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	75,000	19	1,354,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	106,500	62	11,756,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	6,000,000	18	13,057,000
Services	4	1,210,000	46	4,790,000
Total	21	9,503,500	267	47,468,000
SASKATCHEWAN				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	6	751,000	39	7,132,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	170,000	11	2,635,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	6	251,500	45	5,244,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	119,500	17	1,170,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	7	1,832,500	79	12,661,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	6	3,077,500
Services	7	442,500	52	7,809,000
Total	29	3,567,000	249	39,730,500
ALBERTA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	9	1,167,000	100	33,406,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	4	1,619,000	53	15,942,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	26	4,309,500	181	61,176,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	10	667,500	80	19,007,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	25	3,448,000	205	40,049,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	7	12,987,000	117	155,471,000
Services	14	1,994,000	226	85,306,000
Total	95	26,192,000	962	410,357,500

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	9	2,291,000	87	27,455,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	11	1,426,000	102	38,290,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	20	4,780,500	241	62,643,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	6	280,000	60	7,040,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	35	4,352,500	269	65,957,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	15	17,842,000	113	123,676,000
Services	29	7,137,000	248	76,519,000
Total	125	38,109,000	1,120	401,581,000
NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	1	75,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	1	81,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	2	29,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	214,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	5	1,981,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	4	1,147,000
Total	0	0	15	3,527,000
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	74	14,006,500	672	153,341,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	60	12,939,500	598	219,757,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	141	19,268,000	1,271	241,744,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	38	2,143,500	398	51,102,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	211	21,958,500	2,059	310,161,550
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	35	50,588,500	397	371,184,000
Services	179	25,388,500	1,854	332,939,150
Total	738	146,293,000	7,249	1,680,229,250

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN OCTOBER 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN OCTOBRE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liability Pass
NFLD/T.-N.						
ST-JOHN'S	5	1	1	7	273,500	738,00
OTHERS/AUTRES	21	4	0	25	75,150	434,00
TOTAL	26	5	1	32	348,650	1,172,00
N.S./N.-E.						
HALIFAX	20	12	1	33	162,000	1,004,00
SYDNEY	2	1	0	3	850,350	1,505,50
SYDNEY MINES	2	0	0	2	350	5,50
OTHERS/AUTRES	30	17	0	47	440,550	1,379,00
TOTAL	54	30	1	85	1,453,250	3,894,00
P.E.I./I.P.-E.						
OTHERS/AUTRES	1	0	0	1	15,500	25,00
TOTAL	1	0	0	1	15,500	25,00
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	4	0	0	4	3,400	124,50
MONCTON	4	1	1	6	69,800	105,50
SAINT-JOHN	7	0	0	7	10,000	48,50
OTHERS/AUTRES	7	2	2	11	276,200	1,024,50
TOTAL	22	3	3	28	359,400	1,303,00
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	2	0	1	3	1,507,650	1,529,00
CHICOUTIMI-JONQUIERE	4	0	0	4	14,650	93,00
DRUMMONDVILLE	2	1	0	3	61,250	340,50
GRANBY	5	1	0	6	2,650	55,50
HULL/GATINEAU/AYLMER	31	5	0	36	107,650	916,00
MONTREAL	293	112	4	409	11,298,950	37,309,00
QUEBEC	27	19	2	48	1,294,900	3,519,00
RIMOUSK	14	3	0	7	28,650	214,50
ROUYN	3	1	0	4	17,800	75,00
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	3	1	0	4	79,000	292,00
SHAWINIGAN	1	2	0	3	26,500	190,50
SHERBROOKE	6	5	1	12	138,100	408,50
SOREL	4	0	0	4	76,500	104,00
ST-HYACINTHE	8	2	0	10	41,500	218,50
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	9	2	0	11	30,650	157,50
ST-JEROME	0	1	0	1	6,500	27,00
THETFORD-MINES	1	0	0	1	0	11,50
TROIS-RIVIERES	8	4	0	12	57,300	288,50
VICTORIAVILLE	1	2	0	3	3,600	87,00
OTHERS/AUTRES	127	65	3	195	7,862,450	16,097,00
TOTAL	539	226	11	776	22,656,250	61,933,50

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN OCTOBER 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN OCTOBRE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	7	2	0	9	4,300	226,500
BELLEVILLE	7	2	0	9	14,150	130,000
BRANTFORD	4	4	0	8	18,900	154,000
BROCKVILLE	2	0	0	2	2,150	19,000
CHATHAM	3	1	0	4	37,100	106,500
CORNWALL	9	0	0	9	18,000	71,500
GUELPH	4	1	0	5	9,500	42,500
HAMILTON	37	11	0	48	136,150	1,128,500
KINGSTON	11	1	0	12	14,850	144,500
KITCHENER	18	5	1	24	107,650	1,009,000
LONDON	13	8	0	21	288,700	1,042,500
NORTH BAY	3	0	0	3	14,550	76,500
ORILLIA	1	0	0	1	0	5,500
OSHAWA	6	3	0	9	81,900	302,500
OTTAWA	31	19	0	50	206,200	1,910,000
PETERBOROUGH	6	3	0	9	6,350	150,500
SARNIA	10	2	0	12	57,550	209,000
SAULT-STE-MARIE	11	1	0	12	111,500	283,500
ST-CATHARINES/NIAGARA	15	6	0	21	305,250	2,021,000
STRATFORD	1	1	0	2	4,550	82,500
SUDBURY	8	3	0	11	157,700	437,500
THUNDER BAY	1	0	0	1	150	10,500
TORONTO	244	69	3	316	3,316,600	22,043,000
TRENTON	4	0	0	4	4,950	34,500
WINDSOR	13	5	0	18	304,600	829,500
OTHERS/AUTRES	171	57	0	228	1,905,350	8,400,000
TOTAL	640	204	4	848	7,128,650	40,870,500
MANITOBA						
WINNIPEG	38	8	0	46	151,250	7,678,000
OTHERS/AUTRES	18	13	0	31	693,950	2,438,500
TOTAL	56	21	0	77	845,200	10,116,500
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	2	2	0	4	46,200	135,000
PRINCE ALBERT	1	2	0	3	8,500	103,000
REGINA	8	2	0	10	195,700	510,500
SASKATOON	13	13	0	26	297,150	2,755,500
OTHERS/AUTRES	16	10	0	26	567,300	1,611,500
TOTAL	40	29	0	69	1,114,850	5,115,500

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN OCTOBER 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN OCTOBRE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	61	23	2	86	7,634,400	16,966,500
EDMONTON	73	32	1	106	1,970,850	8,718,000
MEDICINE HAT	2	1	1	4	51,000	389,500
OTHERS/AUTRES	66	39	0	105	2,660,850	13,776,500
TOTAL	202	95	4	301	12,317,100	39,850,500
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	3	4	0	7	41,300	1,679,000
COURTENAY	3	0	0	3	25,800	103,500
KAMLOOPS	12	7	0	19	272,650	998,500
KELOWNA	15	8	0	23	307,000	1,287,000
NANAIMO5	4	0	9	101,200	1,413,500	
PRINCE-GEORGE	6	3	1	10	122,800	413,000
TERRACE	2	1	0	3	336,000	522,000
VANCOUVER	89	48	3	140	3,310,400	25,730,000
VERNON	2	0	0	2	73,000	115,000
VICTORIA	20	12	0	32	200,800	2,166,000
OTHERS/AUTRES	86	38	2	126	2,422,250	10,626,500
TOTAL	243	125	6	374	7,213,200	45,054,000
CANADA						
TOTAL	1,823	738	30	2,591	53,452,050	209,334,500

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of September 1985		Participating Provinces					
Rapport du mois de septembre 1985		Provinces Participantes					
		British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince- Édouard
							Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month	40	17	9	6	33	0	105
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois							
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month							
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion	258,069.79	127,471.24	29,146.69	29,765.64	118,710.63	6,289.45	569,453.44
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month	48,274.41	0	846.82	27,683.12	126,128.00	6,289.45	209,221.80
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion							
Total number of terminations and defaults during the month	31	46	2	4	33	3	119
Nombre total de cas complètes ou annulés durant le mois							

R 460 D 075971-8
 DEPT C. & C.A., E.A. HARRINGTON
 LIBRARY, PL. DU PORTAGE, PH. 1,
 12TH FL., 1 VICTORIA ST
 HULL PQ K1A 0C9

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate K1A 0S7 Ottawa, Canada		Tarif des livres

If undelivered, return COVER ONLY to:
 Canadian Government Printing Office,
 Supply and Services Canada,
 45 Sacré-Coeur Boulevard,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
 retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
 Imprimerie du gouvernement canadien,
 Approvisionnement et Services Canada,
 45, boulevard Sacré-Coeur,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

